

РАЙОНЕН СЪД – БАЛЧИК	ДОК ПРАВИЛА ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И РАЗХОДИ НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ	Версия <u> 2 </u> от 28.03.2018 г.	ДОК 05_05
		Изменение / <u> </u> . <u> </u> . <u> </u> г.	Стр. 2 от 6

I. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

Чл.1. (1) С тези вътрешни правила се уреждат условията и редът за определяне и изплащане възнагажденията и разходите за командировка на съдебните преводачи в Районен съд – Балчик.

(2) Правилата се прилага за лицата, утвърдени за съдебни преводачи и назначени от Районен съд – Балчик по наказателни, граждански, административни и изпълнителни дела.

Чл.2. Вътрешните правила за определяне и изплащане възнагажденията и разходите на съдебните преводачи са изготвени на основание ЗСВ и Наредба №Н-1 от 16.05.2014 г. за съдебните преводачи и при спазване на всички изисквания на действащите нормативни документи в страната.

II. УСЛОВИЯ И РЕД ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И РАЗХОДИТЕ ЗА КОМАНДИРОВКА

Чл.3. (1) Съдебният преводач има право на възнагаждение за извършения устен или писмен превод, както и за направените разходи за използваните материали, консумативи, пособия, технически средства и други необходими разходи.

(2) Устният превод е консекутивен – последователен, при който говорещият и преводачът се редуват, и симултанен, или синхронен, при който говорещият не прави паузи, в които преводачът да превежда.

(3) Писменият превод съдържа изричната уговорка след края на текста "За верността на превода се подписвам. Известно ми е, че за неверен превод нося наказателна отговорност по чл. 290, ал. 2 от Наказателния кодекс".

Чл. 4. При явяване на съдебен преводач и отлагане на делото по независещи от него причини, освен разходите се определя и възнагаждение в размер 15 лв.

Чл. 5. (1) Съдия-докладчикът, възложил превода, определя възнагажденията съобразявайки и преценявайки:

1. сложността и спецификата на поставените задачи;
2. компетентността и степента на квалификация на съдебния преводач;
3. времето, необходимо за извършване на превода;
4. обема на извършената работа;
5. необходимите разходи за извършването на превода, като употреба на материали, консумативи и други;

6. други условия, оказващи влияние върху заплащането за извършената работа, в това число срочност на изпълнението, работа в почивни дни и национални празници.

(2) Обстоятелствата по ал.1 т.3, т.4, т.5 и т. 6. се установяват от съдебния преводач със справка-декларация съгласно ОД 05_01_10 (Приложение към чл.23, ал. и чл.25, ал.2 от към Наредба №Н-1 от 16.05.2014 г. за съдебните преводачи).

Чл. 6. (1) Въз основа на определението на съдия-докладчика по делото съдебният секретар-протоколист / деловодител СИС пристъпва към издаване РКО обр.98а на съответния съдебен преводач в деня на съдебното заседание и в тридневен срок от издаването на РКО обр.98 да го представят в счетоводството на съда за текущо начисляване.

(2) РКО обр.98а се издава в два екземпляра, като първият е за счетоводството, а вторият (копие) – се прилага към делото.

РАЙОНЕН СЪД – БАЛЧИК	ДОК ПРАВИЛА ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И РАЗХОДИ НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ	Версия <u> 2 </u> от 28.03.2018 г.	ДОК 05_05
		Изменение / <u> </u> . <u> </u> . <u> </u> г.	Стр. 3 от 6

(3) Съдебният секретар – протоколист/ съдебния деловодител / деловодител СИС прилагат справка-декларация по чл.23, ал. и чл.25, ал.2 от към Наредба №Н-1 от 16.05.2014 г. за съдебните преводачи към делото, (съгласно Заповед №175 от 11.09.2008 г. на Адм. ръководител – председател на РС Балчик и Решение на ВСС по протокол №34 от 30.07.2008 г.

Чл.7. При положение, че преводача не представи документи за разходите, те се заплащат по преценка на съдия-докладчика, като възнаграждение.

Чл.8. (1) За всеки превод се определя възнаграждение съобразно действително отработените часове, както и направените разходи.

(2) Когато преводът е изготвен от повече от един съдебен преводач, възнаграждението по ал. 1 се заплаща на всеки от тях при условията на чл.5.

Чл.9. (1) За всеки действително отработен час се определя възнаграждение в размер 15 лв.

(2) Броят на действително отработените часове се установява от справка-декларация съгласно ОД 05_01_10.

Чл.10. (1) За особено сложни и специфични преводи, извършени от висококвалифицирани съдебни преводачи, възнаграждението може да бъде увеличено до 100 %.

(2) За преводи, извършени в почивни дни и национални празници, възнаграждението може да бъде увеличено до 100 %.

Чл.11. Когато преводът е назначена по искане на страни, които не са освободени от заплащане на разноски, възнаграждението се определя предварително с първоначален депозит, който се внася по депозитната сметката на Районен съд – Балчик.

Чл.12. Възнаграждение се определя и за устно или писмено допълнение към вече извършен превод.

Чл.13. При наличие на основания за намаляване на първоначално определеното възнаграждение, съдия-докладчика, възложил превода, определя окончателно възнаграждение.

Чл.14. Съдебният преводач започва дейността по извършване на експертизата, след като е внесен депозит за заплащане на труда му.

Чл.15. (1) На съдебният преводач се определят и разходите за командироване съгласно Наредбата за командировките в страната и Наредбата за служебните командировки и специализации в чужбина.

(2) Пътни, дневни и квартирни пари се определят и за всяко явяване на съдебният преводач пред органа, назначил експертизата.

1. Пътни разходи:

а) Пътни разходи при пътуване с обществен транспорт се определят срещу представени билети- датите на пътуване върху билетите следва да съвпадат с дните на явяване в Районен съд – Балчик.

б) Пътните разходи извършени с лично МПС, се определят след подадена Сметка за полагащите се пътни и дневни ОД 05_01_06 от съдебния преводач до съдия докладчик по делото на Районен съд – Балчик, в която вписва своите име, презиме и фамилия, номер и година на делото, дата на съдебното заседание, вида и марката на моторното превозно средство, маршрута и разстоянията в километри по републиканската пътна мрежа. Към Сметка за полагащите се пътни и дневни ОД 05_01_06 се прилагат задължително следните разходооправдателни и доказателствени документи:

РАЙОНЕН СЪД – БАЛЧИК	ДОК ПРАВИЛА ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И РАЗХОДИ НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ	Версия <u> 2 </u> от 28.03.2018 г.	ДОК 05_05
		Изменение / <u> </u> . <u> </u> . <u> </u> г.	Стр. 4 от 6

- Оригинален фискален бон за заредено гориво с дата отговаряща или предходна на датата на съдебното заседание(в рамките на същия месец);
- Копие на свидетелството за регистрация на МПС – ЧАСТ I на съответното лично моторно превозно средство, заверено от съдебния преводач „ВЯРНО С ОРИГИНАЛА”. Не се изплаща пътни разходи, при наличие на талон на МПС, чийто титуляр е фирма или друго лице;
- Разпечатка за разходната норма, определени от производителя на моторното превозно средство, за най-икономичния режим на движение (от интернет сайт, техническа - сервизна книжка или от специализирана литература).
- Разпечатка за маршрута и разстоянията в километри по републиканската пътна мрежа, по които се установяват пътните пари - сайта <http://www.bgmaps.com/>.
- Заявление (ОД 05_01_08) по коя сметка да се преведат парите.

2. Дневни пари

а) На съдебният преводач, когато остава да ношува в мястото на командировката, се заплащат дневни пари в размер на 20 лева за всеки ден от командировката, а когато изпълнява служебните си задължения през по-голямата част от работното време (повече от 4 часа) в друго населено място без нощуване, се изплащат 10 лева.

3. Квартирни пари

б) На съдебният преводач се заплащат квартирни пари за нощуване в мястото на командировката в размер на действително платените (вкл. за данъци и такси) срещу представен документ, издаден по установения ред, но не повече от утвърдената сума за една нощувка – съгласно решение на ВСС. Не се допуска компенсация между отделните нощувки.

(3) Съдия-докладчика по делото определя командировачните пари след като е проверил за наличието на по-горе изброените документи. При липса на разходооправдателни документи съдия докладчика отказва признаването им като пътни и квартирни разходи.

(4) Въз основа на определението на съдия-докладчика по делото съдебният секретар-протоколист / деловодител СИС пристъпва към издаване РКО обр.98а на съответният съдебен преводач в деня на съдебното заседание и в тридневен срок от издаването на РКО обр.98 да го представят в счетоводството на съда за текущо начисляване.

(5) РКО обр. 98а се издава в два екземпляра, като първият е за счетоводството, а вторият (копие) – се прилага към делото.

(6) Съдебният секретар – протоколист / деловодител СИС прилагат разходооправдателните документи към делото, (съгласно Заповед №175 от 11.09.2008 г. на Адм. ръководител – председател на РС Балчик и Решение на ВСС по протокол №34 от 30.07.2008 г.

Чл.16. Към извършеният устен и/или писмен превод се представя справка-декларация, към която се прилагат документи за извършените разходи.

III. УСЛОВИЯ И РЕД ЗА ИЗПЛАЩАНЕ НА ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯТА И РАЗХОДИТЕ ЗА КОМАНДИРОВКА

Чл.17. Възнаграждението и разходите на съдебният преводач се изплащат от органа, който го е назначил.

Чл.18. Изплатените суми са от внесените депозити или от бюджета на Районен съд – Балчик.

Чл.19. Пътните, дневните и квартирните пари, свързани с извършването на превода, се заплащат заедно с определеното възнаграждение от внесения депозит, съответно от сумите по бюджета на Районен съд – Балчик.

РАЙОНЕН СЪД – БАЛЧИК	ДОК ПРАВИЛА ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И РАЗХОДИ НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ	Версия <u> 2 </u> от 28.03.2018 г.	ДОК 05_05
		Изменение / <u> </u> . <u> </u> . <u> </u> г.	Стр. 5 от 6

Чл.20. (1) В счетоводството се приемат РКО обр.98а само ако са със следните попълнени реквизити, а именно:

1. кой съд го издава;
2. дата на издаване на ордера;
3. дата на определението на съда;
4. вид, номер и година на делото;
5. име, презиме и фамилия на съдебния преводач;
6. посочва се от кои средства да се извърши плащането – бюджетни или депозитни. Ако е от депозитните средства в горния десен ъгъл на РКО обр.98а се записва номера на вноския документ и датата на внасянето на депозита;
7. да се подчертае какъв е характера на плащането – вознаграждение или пътни и дневни;
8. сумата (цифром и словом);
9. след попълване на всички реквизити по РКО обр.98а, съдебният секретар-протоколист/деловодител СИС издал ордера си записва името и фамилията, подписва го и го представя на съдията по делото за подпис;

(2) оформени и подписани, съгласно системата за двойния подпис, РКО обр.98а се внасят в счетоводството за начисляване и изплащане.

(3) В счетоводството не се приемат за начисляване и изплащане РКО обр.98а при липса на попълнени по-горе изброените реквизити.

(4) При дублиране на издадени РКО обр.98а за изплащане на суми на съдебни преводачи, дисциплинарна отговорност се носи от лицето изготвило съответния документ.

Чл.21. (1) Изплащането на суми на съдебните преводачи се извършва по банков път:

1. банков превод на хонорар се извършва след представяне от съдебният преводач на фактура (сметка/фактура) или друг документ съдържащ реквизитите на чл.6, ал.1 от ЗСч и Декларация по чл.43, ал.5 от ЗДДФЛ ОД 05_01_07.

2. банков превод само на командировачните разходи се извършва след като съдебният преводач попълни Заявление ОД 05_01_06 (сметка за изплатени пътни с ЛМПС) до Председателя на Районен съд – Балчик за изплащане по безкасов начин на сумите.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§ 1. По смисъла на тази правила:

1. "Съдебен преводач" е лице, което в рамките на съдебно производство извършва превод на устна реч или на писмени текстове от един език на друг език при условията на чл. 396, ал. 1 и 2 от Закона за съдебната власт.

2. "Необходими разходи" са разходите, използвани за материали, консумативи, техника и други, без които преводът не може да бъде изготвен.

3. "Действително отработен час" е времето за извършване на превода, както и: преглеждане на документи, справки в архиви, участие в назначени процесуални действия, експерименти, изследвания, анализи и други дейности, необходими за изготвяне на превода.

4. „Счетоводен разход се признава за данъчни цели, когато е документално

РАЙОНЕН СЪД – БАЛЧИК	ДОК ПРАВИЛА ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И РАЗХОДИ НА СЪДЕБНИТЕ ПРЕВОДАЧИ	Версия <u> 2 </u> от 28.03.2018 г.	ДОК 05_05
		Изменение / <u> </u> . <u> </u> . <u> </u> г.	Стр. 6 от 6

обоснован чрез първичен счетоводен документ по смисъла на Закона за счетоводството. Счетоводен разход се признава за данъчни цели и когато в първичния счетоводен документ липсва част от изискуемата информация по Закона за счетоводството, при условие че за липсващата информация са налице документи, които я удостоверяват.”

ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

§2. ОД 05_01_06, ОД 05_01_07, ОД 05_01_08 и ОД 05_01_10 са неразделна част от настоящите правила.

§3. Указания по прилагане на правилата дава главният счетоводител.

§4. Изменения и допълнения на настоящите правила, в резултат на промяна в нормативната база се извършва по реда на приемане на вътрешните правила.

§5. За неизпълнение на задълженията си по тези правила отговорните лица носят дисциплинарна отговорност.

§6. Настоящите Вътрешни правила за изплащане възнагражденията и разходите на съдебните преводачи в Районен съд – Балчик са утвърдени със Заповед № РД-13-106/28.03.2018 г. на Административния ръководител – председател на Районен съд – Балчик.

§7. В срок от 3-ри дни от влизането в сила правилата се публикуват на интернет-страницата на Районен съд – Балчик.